

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mercredi, 30 janvier 1907.

N. 4.

Mittwoch, 30. Januar 1907.

Arrêté du 28 janvier 1907, concernant la liste des étalons admis à la monte pour 1907.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et l'arrêté du 15 décembre dernier, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1907 ;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés et admis pour la monte pendant l'année courante par la commission instituée par ce dernier arrêté ;

Arrête :

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1907, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial* à la suite du présent arrêté ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 28 janvier 1907.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Beschluß vom 28. Januar 1907, betreffend die Liste der für 1907 angeführten Beschäler.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglementes vom 14. Dezember 1861, über die Veredlung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinerassen, und des Beschlusses vom 15. Dezember 1906, betreffend die Untersuchung der während 1907 zur Beschälung bestimmten Hengste ;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1907 angeführt worden sind ;

Beschließt :

Einziger Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigenthümer der für 1907 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste nebst den in das von der Rörungscommission geführte Register eingeschriebenen Angaben, soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, ins „*Memorial*“ eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsthierarzt und jeder Gendarmeriestation zu gestellt.

Luxemburg, den 28. Januar 1907.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E b f c h a n.

Relevé des étalons de trait admis à la monte pendant l'année 1907 et marqués au chiffre 2.
Stiße der für 1907 angeführten und mit der Ziffer 2 bezeichneten Zuchtstengste.
 Le prix maximum de saillie pour chaque étalon admis est de 15 fr. — Der höchste Beschälpreis ist für alle Stengste auf 15 Fr. festgesetzt.

N° d'ordre. Stammbaumnummer	Propriétaire de l'étalon.	Taille. — Größe. Mètres.	Age. — Alter. Ans.	Signalement de l'étalon.	Désignation des localités où l'étalon peut être employé à la saillie.
	Eigentümer.			Signalement des Stengstes.	Bezeichnung der Ortlichkeiten, in welchen der Stengst zur Beschälung dienen kann.
1	Barthelemy Jules, fermier à Gras.	1 63	6	Belge. — Bai cerise, étoile, balzane au postérieur gauche. Belgisch. — Kirschbraun, Stern, hinten links gefesselt.	Dans la commune de Steinfort. In der Gemeinde Steinfort.
2	Becker Jean, propriétaire à Altzingen.	1 68	4	Belge. — Gris rouan, marqué de rares poils blancs en tête. Belgisch. — Rotschimmel, mit einzelnen weißen Haaren an der Stirn.	Dans la commune de Hespérange. In der Gemeinde Hesperingen.
3	Le même.	1 70	7	Belge. — Bai brun, étoile. Belgisch. — Schwarzbr., Stern.	id. id.
4	Bestgen Nic., agriculteur à Altlinster.	1 60	3	Indigène. — Bai brun, étoile, ladre entre les naseaux. Inländisch. — Schwarzbraun, Stern, Schnippe.	Dans la commune de Junglinster. In der Gemeinde Junglinster.
5	Le même.	1 66	4	Indigène. — Gris de fer, cap de maure; zain. Inländisch. — Eisengrau, Mohrentopf; ohne Abzeichen	id. id.
6	Beringer Nic., agriculteur à Colmar-Berg	1 70	4	Belge. — Noir, étoile. Belgisch. — Rappe, Stern.	Dans la commune de Colmar-Berg. In der Gemeinde Colmar-Berg.
7	Bosseler Pierre, agriculteur à Reckange s/M.	1 70	5	Belge. — Alezan, légèrement rubican, étoile, balzane postérieure droite. poil de vache. Belgisch. — Stichelfuchs, Stern, hinten rechts gefesselt, Mähne weiß.	Dans la commune de Reckange s. M. In der Gemeinde Reckingen a. d. Meß.
8	Bosseler Pierre, fermier à Sanem.	1 66	4	Indigène. — Bai foncé, marque en tête. Inländisch. — Dunkelbraun, Blümchen.	Dans la commune de Sanem. In der Gemeinde Sassenhetm.
9	Bour Jean, propriétaire à Dudelange.	1 69	5	Belge. — Alezan doré, étoile, balzane postérieure gauche. Belgisch. — Goldfuchs, Stern, hinten links gefesselt,	Dans la commune de Dudelange. In der Gemeinde Düdelingen.

10	Braun Pierre, fermier à Arestershof (Sanem).	1 68	3	Belge. — Bai foncé, zain. Belgisch. — Dunkelbraun, ohne Abzeichen.	Dans la commune de Sanem. In der Gemeinde Sassenheim.
11	Le même.	1 68	5	Belge. — Bai cerise, liste prolongée, ladre entre les naseaux, balzane postérieure gauche. Belgisch. — Kirschbraun, durchgehende Blässe, Schnippe, hinten links gefesselt.	id. id.
12	Gaasch Henri, agriculteur à Hivange.	1 58	4	Belge. — Bai cerise, étoile, ladre entre les naseaux. Belgisch. — Kirschbraun, Stern, Schnippe.	Dans la commune de Garnich. In der Gemeinde Garnich.
13	Le même.	1 54	3	Indigène. — Bai foncé, zain. Inländisch. — Dunkelbraun, ohne Abzeichen.	id. id.
14	Godelet Hubert, fermier à Altlinster.	1 65	6	Indigène. — Bai marron, zain. Inländisch. — Kastanienbraun, ohne Abzeichen.	Dans la commune de Junglinster. In der Gemeinde Junglinster.
15	Hansen Nic., agriculteur à Hivange.	1 66	3	Indigène. — Gris rouan, zain. Inländisch. — Rotstimmeln ohne Abzeichen.	Dans la commune de Garnich. In der Gemeinde Garnich.
16	Hansen Nic., agriculteur à Beidweiler.	1 65	3	Indigène. — Bai brun, étoile. Inländisch. — Schwarzbraun, Stern.	Dans la commune de Rodenbourg. In der Gemeinde Rodenburg.
17	Hemes Henri, propriétaire à Neumaxmühle (Mamer).	1 75	3	Indigène. — Gris rouan, zain. Inländisch. — Rotstimmeln ohne Abzeichen.	Dans la commune de Mamer. In der Gemeinde Mamer.
18	Hoffmann Jean, propriétaire à Olingen.	1 80	4	Belge. — Alezan foncé, liste prolongée, balzane postérieure droite. Belgisch. — Dunkelfuchs, durchgehende Blässe, hinten rechts gefesselt.	Dans la commune de Betzdorf. In der Gemeinde Betzdorf.
19	Huberty Pierre, agriculteur à Reuland.	1 66	5	Indigène. — Bai foncé, étoile. Inländisch. — Dunkelbraun, Stern.	Dans la commune de Hefingen. In der Gemeinde Hefingen.
20	Jungen Nic., propriétaire à Linger.	1 74	6	Indigène. — Alezan, liste prolongée, balzanes aux deux postérieurs. Inländisch. — Fuchs, durchgehende Blässe, beide Hinterbeine gefesselt.	Dans la commune de Bascharage. In der Gemeinde Niederterfchen.

21	<i>Klensch J.-P.</i> , fermier à Gaderscheuerhof (Sanem).	1 69	4	Indigène. — Alezan, liste prolongée, quatre balzanes Inländisch. — Fuchs, durchgehende Blässe, alle vier Beine gefesselt.	Dans la commune de Sanem. In der Gemeinde Sassenheim.
22	<i>Kons-Linden</i> , agriculteur à Elvange.	1 62	3	Belge. — Bai cerise, liste prolongée en tête, ladre. Belgisch. — Kirschrot, durchgehende Blässe, Schnippe.	Dans la commune de Burmerange. In der Gemeinde Bürmeringen.
23	<i>Loux Jules</i> , propriétaire à Kayl.	1 62	6	Belge. — Bai foncé, liste interrompue, ladre entre les naseaux. Belgisch. — Dunkelbraun, kurze Blässe, Schnippe.	Dans la commune de Kayl. In der Gemeinde Kayl.
24	Veuve <i>Leibfried</i> , propriétaire à Nommern.	1 70	3	Indigène. — Bai rouge, étoile, traces de balzanes aux deux postérieurs. Inländisch. — Rotbraun, Stern, hinten Kronenweiß.	Dans la commune de Nommern. In der Gemeinde Nommern.
25	<i>Marx J.-P.</i> , agriculteur à Weiler-la-Tour.	1 75	3	Indigène. — Bai brun, étoile, balzane postérieure gauche. Inländisch. — Schwarzbraun, Stern, hinten links gefesselt.	Dans la commune de Weiler-la-Tour. In der Gemeinde Weiler-zum-Thurm.
26	<i>Medinger Michel</i> , propriétaire à Mulfort.	1 74	5	Belge. — Bai brun, pelote, principe de balzanes aux deux postérieurs. Belgisch. — Schwarzbraun, Blümchen, hinten beide Kronen weiß.	Dans la commune de Coutern. In der Gemeinde Coutern.
27	<i>Ruckert Jean</i> , agriculteur à Noertzange.	1 63	4	Belge. — Bai cerise, pelote. Belgisch. — Kirschbraun, Blümchen.	Dans la commune de Bettembourg. In der Gemeinde Bettemburg.
28	<i>Schweitzer Mathias</i> , agriculteur à Biwer.	1 80	5	Belge. — Alezan, belle face, boit dans son blanc, quatre balzanes. Belgisch. — Fuchs, Laterne, Ober- und Unterlippe weiß, alle vier Beine gefesselt.	Dans la commune de Biwer. In der Gemeinde Biver.
29	<i>Simon J.-B.</i> , cultivateur à Beidweiler.	1 72	4	Belge. — Bai brun, étoile. Belgisch. — Schwarzbraun, Stern.	Dans la commune de Rodembourg. In der Gemeinde Rodenburg.
30	<i>Sinner Jean</i> , propriétaire à Leudelage-gare.	1 70	4	Belge. — Bai cerise, étoile, balzane postérieure droite. Belgisch. — Kirschbraun, Stern, hinten rechts gefesselt.	Dans la commune de Leudelage. In der Gemeinde Leudelingen.
31	<i>Sinner N.</i> , propriétaire à Rollugen (Mersch).	1 56	4	Belge. — Bai rouge, étoile. Belgisch. — Rotbraun, Stern.	Dans la commune de Mersch. In der Gemeinde Mersch.

32	<i>Steichen</i> Etienne, agriculteur à Reckange ¹ / _{M.}	1 65	3	Indigène. — Alezan foncé, liste interrompue. Inländisch. — Dunkelruch, kurze Blässe.	Dans la commune de Reckange s. M. In der Gemeinde Reckingen a. d. Meß.
33	<i>Thull</i> J.-P., agriculteur à Buschdorf.	1 72	6	Indigène. — Gris rouan, légèrement marqué en tête. Inländisch. — Rotrschimmel, Blümchen.	Dans la commune de Bœvange s. A. In der Gemeinde Bœvingen a. d. Altert.
34	<i>Wester</i> Jean, agriculteur à Frisange.	1 68	4	Belge. — Aubère foncé, croissant sur le front. Belgisch. — Dunkelrottschimmel, weiße Eichel auf der Stirn.	Dans la commune de Frisange. In der Gemeinde Frisungen.
35	Le même.	1 60	3	Belge. — Bai cerise, étoile. Belgisch. — Kirschbraun, Stern.	id. id.
36	<i>Wilwert</i> Nic., propriétaire à Olm.	1 70	4	Belge. — Alezan foncé, liste prolongée, ladre entre les naseaux, deux balzanes postérieures. Belgisch. — Dunkelruch, verlängerte Blässe, Schnippe, beide Hinterfüße gefesselt.	Dans la commune de Kehlen. In der Gemeinde Kehlen.
37	<i>Wirtgen</i> Nic., propriétaire à Olm.	1 65	4	Belge. — Gris-aubère, liste prolongée, haut chaussé postérieur. Belgisch. — Rotrschimmel, verlängerte Blässe, beide Hinterbeine gefesselt.	id. id.
38	<i>François</i> Dieudonné, propriétaire à Hostert (Folschette).	1 68	7	Belge. — Bai foncé, étoile, balzane au postérieur droit. Dunkelbraun, Stern, hinten rechts gefesselt.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
39	Le même.	1 64	3	Belge. — Bai foncé, zain. Belgisch. — Dunkelbraun, ohne Abzeichen.	Dans la commune de Folschette. In der Gemeinde Folscheid.
40	<i>Hansen</i> Jean, agriculteur à Herborn.	1 63	3	Indigène. — Bai rouge, étoile. Inländisch. — Rotbraun, Stern.	Dans la commune de Mompach. In der Gemeinde Mompach.
41	<i>Kinnen</i> Jean, propriétaire à Rippig.	1 71	5	Belge. — Bai marron, liste prolongée. Belgisch. — Kastanienbraun, verlängerte Blässe.	Dans la commune de Bech. In der Gemeinde Bech.
42	Le même.	1 68	5	Belge. — Bai foncé, zain. Belgisch. — Dunkelbraun, ohne Abzeichen.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.

43	<i>Kellen</i> Alph., propriétaire à Longsdorf.	1 64	5	Belge. — Alezan, liste prolongée, balzane postérieure gauche. Belgisch. — Fuchs, durchgehende Blässe, hinten links gefesselt.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
44	<i>Kellen</i> Nic., propriétaire à Longsdorf.	1 66	4	Belge — Bai brun, étoile balzane postérieure gauche. Belgisch. — Schwarzbraun, Stern, hinten links gefesselt.	Dans la commune de Fohhren. In der Gemeinde Fohhren.
45	<i>Koch</i> Jean, propriétaire à Christnach.	1 65	3	Belge. — Bai rouge, quelques rares poils blancs en tête. Belgisch. — Rotbraun, einige weiße Haare an der Stirn.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
46	<i>Leonardy</i> Nic., propriétaire à Beitel (Fohhren).	1 63	3	Belge. — Noir, étoile. Belgisch. — Rappe, Stern.	Dans la commune de Fohhren. In der Gemeinde Fohhren.
47	<i>Maillet</i> J.-P., propriétaire à Schlindermanderscheid.	1 70	3	Belge. — Alezan, liste prolongée, balzane au postérieur gauche. Belgisch. — Fuchs, verlängerte Blässe, hinten links gefesselt.	Dans la commune de Bourscheid. In der Gemeinde Burscheid.
48	<i>Majerus</i> Hubert, propriétaire à Selscheid.	1 64	3	Belge. — Alezan doré, zain. Belgisch. — Goldfuchs, ohne Abzeichen.	Dans la commune d'Eschweiler (Wiltz). In der Gemeinde Eschweiler (Wiltz).
49	<i>Nepper</i> J.-B, fermier à Nagem.	1 65	5	Belge. — Bai cerise, pelote Belgisch. — Kirschbraun, Blümchen.	Dans la commune de Redange. In der Gemeinde Redingen.
50	<i>Reding</i> Pierre, agriculteur à Redange.	1 65	4	Belge. — Bai cerise, étoile. Belgisch. — Kirschbraun, Stern.	Dans la commune d'Useldange In der Gemeinde Useldingen.
51	Le même.	1 63	5	Belge. — Alezan foncé, étoile, balzane postérieure droite. Belgisch. — Dunkel-fuchs, Stern, hinten rechts gefesselt.	Dans la commune de Redange. In der Gemeinde Redingen.
52	<i>Schintgen</i> Henri, propriétaire à Feulen.	1 70	5	Indigène. — Alezan, liste prolongée, balzanes aux deux postérieurs Inländisch. — Fuchs, verlängerte Blässe, beide Hinterbeine gefesselt.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
53	Le même.	1 65	3	Belge. — Rouan foncé, étoile. Belgisch. — Dunkelrot-schimmel, Stern.	Dans la commune de Feulen. In der Gemeinde Feulen.

54	Schmit J.-P., agriculteur à Calmus.	1 60	3	Belge. — Grisrouan, étoile. Belgisch. — Rotföimmel, Stern.	Dans la commune de Sæul. In der Gemeinde Sæul.
55	Schmitz Nic, agriculteur à Werler (Hachiville).	1 67	4	Belge. — Bai cerise, étoile. Belgisch. — Kirschbraun, Stern.	Dans les communes de Hachiville, Basbellain, Asselborn et Bœvange. In den Gemeinden Helzingen, Niederbœflingen, Uffelborn u. Bœgen.
56	Streveler Michel, agriculteur à Allerborn.	1 76	7	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Schwarzbraun, Blümchen.	Dans tout le pays. Im ganzen Lande.
57	Zimmer-Theisen J., agriculteur à Hovelange.	1 65	3	Belge. — Gris aubère, étoile. Belgisch. — Halbgrau, Stern.	Dans la commune de Beckereich. In der Gemeinde Beckereich.

Arrêté du 10 août 1906, concernant la troisième émission d'obligations foncières.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu la loi du 27 mars 1900, portant création d'un établissement de Crédit foncier, ensemble l'arrêté grand ducal du 19 novembre suivant, pris en exécution de cette loi ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat en date du 28 juillet 1906 ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'Etat du Grand-Duché procédera à une troisième émission d'obligations foncières de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, d'un import nominal de quinze millions de francs, le franc luxembourgeois à 80 pfennig.

Ces obligations seront au porteur ; elles donneront droit à un intérêt annuel de 3½ pCt. et seront émises en des coupures de 200, de 500 et de 1000 francs, soit de 160, de 400 et de 800 marks en capital.

Elles seront négociées par le Crédit foncier de l'Etat ; leur mise en circulation ne pourra avoir lieu qu'au fur et à mesure de la réalisation des prêts et sera surveillée par le commissaire du Gouvernement, qui visera les titres.

Art. 2. Les obligations foncières seront accompagnées d'une feuille de vingt coupons d'in-

Ministerial-Beschluß vom 10. August 1906, betreffend die dritte Ausgabe von Pfandbriefen.

Der General-Director der Finanzen ;
Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. März 1900, betreffend die Errichtung einer Grund-Credit-Anstalt, sowie des in Ausführung dieses Gesetzes erlassenen Groß. Beschlusses vom 19. November 1900 ;

Nach Einsicht des Gutachtens des Staatsrathes vom 28. Juli 1906 ;

Beschließt :

Art. 1. Der Groß.-Luxemburgische Staat wird zu einer dritten Ausgabe von Pfandbriefen des Groß.-Luxemburgischen Staates schreiten, im Nennwerthe von fünfzehn Millionen Franken, den Franken zu 80 Pfennig umgerechnet.

Diese auf den Inhaber lautende Obligationen sind verzinslich zu 3½ pCt. jährlich und werden in Stücken von 200, 500 und 1000 Franken, gleich 160, 400 und 800 Mark Kapital ausgestellt.

Dieselben werden von der Staats-Grund-Credit-Anstalt veräußert ; deren Inverkehrsetzung darf nur nach Maßgabe der gewährten Darlehen erfolgen und wird von dem Regierungs-Commissar, welcher die Titel visirt, überwacht.

Art. 2. Den Pfandbriefen werden zwanzig halbjährige Zinscheine nebst Talon beigegeben.

lérêt semestriel avec talon; la feuille de coupons sera séparée du titre proprement dit.

Les coupons seront aux échéances du 1^{er} avril et du 1^{er} octobre de chaque année; le premier écherra le 1^{er} avril 1907.

Après l'épuisement de la feuille de coupons, il en sera délivré une nouvelle en échange du talon, le tout sans frais.

Art. 3. Les obligations foncières sont créées sans époque fixe d'exigibilité pour le capital.

Art. 4. Sans préjudice de l'application du § 2 de l'art. 46 de l'arrêté grand-ducal du 19 novembre 1900, le remboursement des titres de la présente émission ne pourra avoir lieu avant le 1^{er} janvier 1915. Après cette époque, le Crédit foncier aura la faculté de procéder au remboursement total ou partiel de ces titres, mais seulement avec l'autorisation du Gouvernement et en faisant connaître cette intention six mois d'avance par des publications au *Mémorial* et dans un ou plusieurs journaux.

En cas de remboursement partiel, les titres à rembourser seront désignés par la voie du sort.

Art. 5. Le remboursement des obligations foncières se fera au pair.

Art. 6. Le paiement des coupons échus, ainsi que le remboursement des titres, s'effectueront dans le Grand-Duché en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'État, en Allemagne en marks, en Belgique et en France au cours du change du jour.

Art. 7. Pour les autres conditions et modalités de la présente émission, seront applicables les dispositions légales en vigueur, notamment les loi et arrêté précités du 27 mars et resp. du 19 novembre 1900, et l'arrêté grand-ducal du 13 septembre 1903.

Art. 8. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 août 1906.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Der Zinsscheinbogen ist von dem eigentlichen Titel getrennt.

Die Zinsscheine sind zahlbar am 1. April und 1. October eines jeden Jahres; der erste wird am 1. April 1907 fällig.

Nach Verbrauch des Zinsscheinbogens wird gegen Rückgabe des Talons ein neuer Bogen kostenfrei ausgehändigt.

Art. 3. Für die Rückzahlung der Pfandbriefe ist keine bestimmte Frist festgesetzt.

Art. 4. Unbeschadet der Anwendung des § 2 des Art. 46 des Großh. Beschlusses vom 19. November 1900, ist die Rückzahlung der Titel gegenwärtiger Ausgabe vor dem 1. Januar 1915 unzulässig. Nach diesem Zeitpunkte steht es der Grund-Credit-Anstalt, nach eingeholter Ermächtigung der Regierung, frei, zur gänzlichen oder theilweisen Rückzahlung dieser Titel zu schreiten, mit der Verpflichtung jedoch, ihre diesbezügliche Absicht sechs Monate vorher durch Veröffentlichung im „Memorial“ und in einer oder mehreren Zeitungen bekannt zu geben.

Im Falle einer theilweisen Rückzahlung werden die heimzuzahlenden Titel durch das Loos bestimmt.

Art. 5. Die Rückzahlung der Pfandbriefe erfolgt al pari.

Art. 6. Die Einlösung der erfallenen Zinsscheine sowie die Rückzahlung der Titel erfolgen im Großherzogthum in Münzen, welche in den öffentlichen Staatskassen zugelassen sind, in Deutschland in Markwährung, in Belgien und in Frankreich zum Tageskurs.

Art. 7. Bezüglich der andern Bedingungen und Modalitäten gegenwärtiger Ausgabe finden die bestehenden Bestimmungen Anwendung, namentlich das eingangs erwähnte Gesetz vom 27. März 1900 bzw. der obenerwähnte Beschluß vom 19. November 1900 und der Großh. Beschluß vom 13. September 1903.

Art. 8. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxembourg, den 10. August 1906.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.